

celsian langlois sébastien roux pauline toyer

céline vaché-olivieri  
annelise voisin

charlie boisson arnaud dezoteux yoann dumeil-vaillot

ARTS  
DE  
LA  
VILLE

livret de l'exposition

1 Parmi ces présences, ce fut au départ celle d'Europea, sous la forme d'une question : que se serait-il passé si Orphée avait quitté les Enfers en Renault Zoé ? La ruse (en grec *mētis*) du rétroviseur aurait opéré magiquement dans le temps du récit. Pour l'Antiquité grecque, c'est le passé - nous étant connu - qui se trouve devant nous : on peut alors y voir les reflets de l'avenir.

Cette exposition rassemble les œuvres de huit artistes. Disséminée dans les espaces multiples du château fort, elle observe un parcours en pointillé, mouvementé, tortueux – attentive, en cela, à la mémoire des lieux.

Rétroviseur adopte une optique stratégique. Elle tient à la combine d'une vision augmentée par ses biais, ses reflets, déformations possibles et autres angles morts : **Objects in the mirror are closer than they appear.**

Averties du décalage des perceptions – par le son, le volume, l'image, le texte ou le tissage – ses trajectoires se croisent au carrefour des trois temps, et ses présences appellent d'autres présences en écho<sup>1</sup>.

Ce viatique, ou livret de voyage, fait provision de ces rétrovisions... On peut le lire en parcourant l'exposition pour se perdre dans le château, ou comme l'album-souvenir de lieux qu'on n'aurait jamais visités.

RETO  
VISEUR

avec

**Charlie Boisson**

n. 1980

travaille à Paris

**Arnaud Dezoteux**

n. 1987

travaille à Paris

**Yoann Dumel-Vaillet**

n. 1980

travaille à Paris

**Celsian Langlois**

n. 1993

travaille à Cormeray

**Sébastien Roux**

n. 1977

travaille en Bourgogne et à Paris

**Pauline Toyer**

n. 1987

travaille à Cormeray

**Céline Vaché-Olivieri**

n. 1978

travaille à La Courmeuve

**Anne-Lise Voisin**

n. 1994

travaille à Tours

**Commissariat**

Pauline Toyer & Celsian Langlois

aka les Ateliers Canard

**Coordination**

Loïc Volat pour Mode d'Emploi

**Conception graphique**

Guillaume Ettlinger

**Impression**

Dieudonné Cartier pour La Fun

**Régie**

Clément Davenel avec l'aide

de Solène Allard-Raynaud

**Merci à**

François Bonneau, Sylvie Fredon,

Hervé Yannou, Martine Valentin,

Philippe Gouet, Christine Morin,

Karine Bredin, les équipes du

Château de Fougères-sur-Bièvre,

Anne-Laure Chamboissier,

Gilles Rion, Arnaud Chenneveau,

Marie Drancourt et Simon Tessier,

Vincent Postel

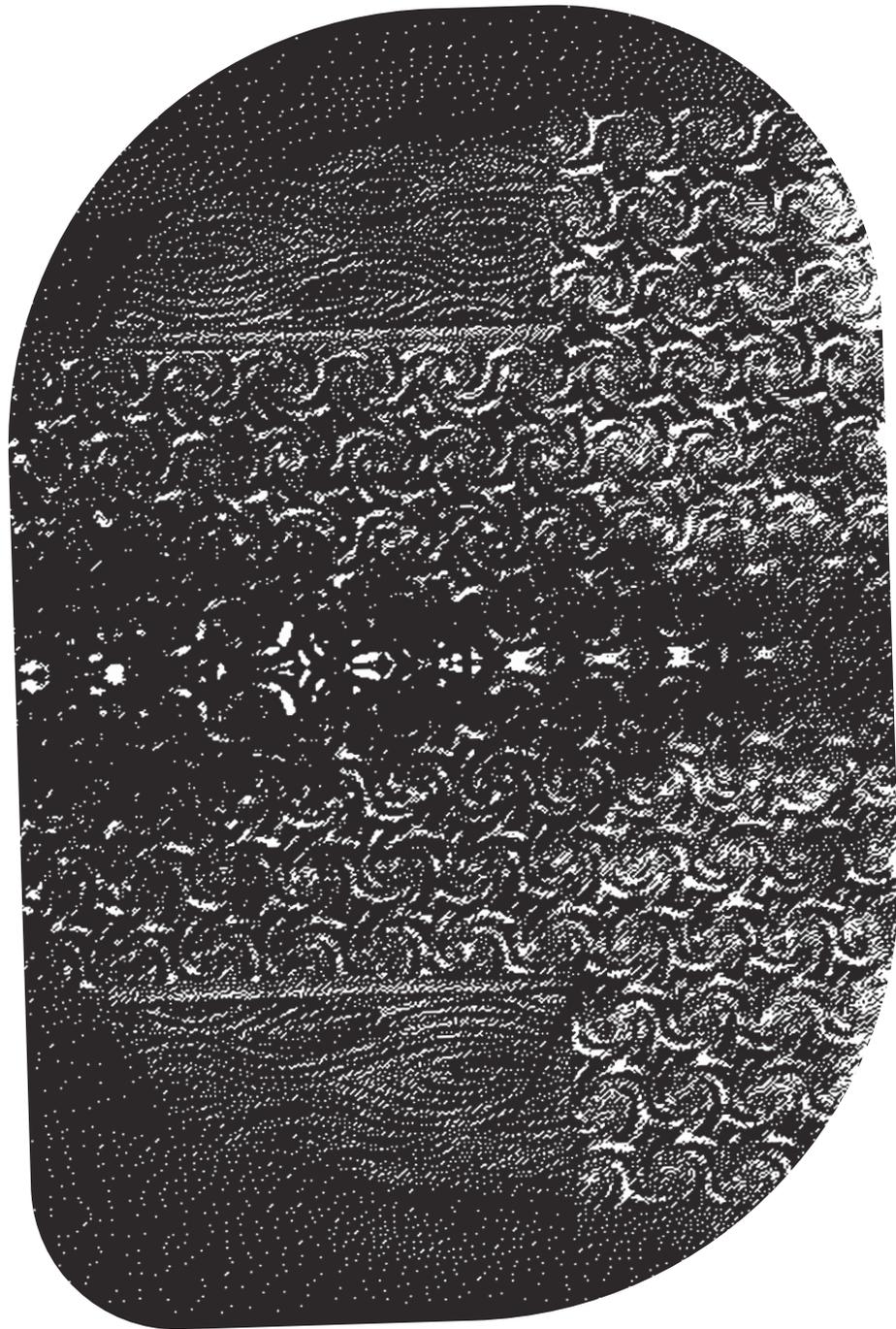
Cette exposition a bénéficié du soutien du Centre des Monuments Nationaux, de la Région Centre-Val de Loire, du département du Loir-et-Cher et du Printemps du dessin.



mode  
d'emploi

ateliers  
canard

CENTRE DES  
MONUMENTS NATIONAUX



charlie boisson arnaud dezoteux yoann dumel-vaillot

celsian langlois sébastien roux pauline toyer

céline vaché-olivieri annelise voisin

# Viatique des Rétrovisions

À l'usage des publics du Château de Fougères-sur-Bièvre, et autres curieux·rieuses



Pour la démonstration de l'exposition intitulée *RETROVISIONS* qui s'y tient

Du 3 mai au 9 juin 2024

Par Yoann Dumel-Vaillot

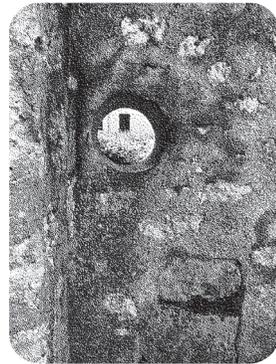
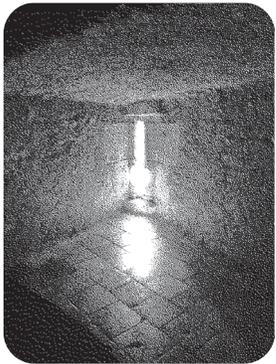




Blasons de style médiéval (XX<sup>e</sup> s.), ornant la façade Renaissance de Saint Michel terrassant le démon, fronton de porte (cour intérieure)

où l'eau sourd sous la chapelle  
on dit que les MURS ont des oreilles  
des NES des NERX des ORNICES

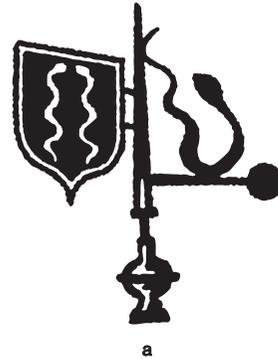
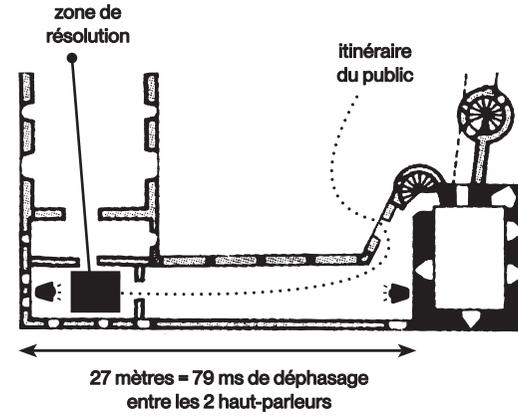
Des  
serpents  
s'y glissent partout



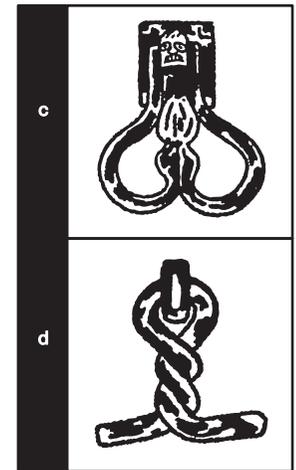
Vues du château (meurtrière, mur d'enceinte)  
de Pauline Toyer, Iuse, maquette, 2024



Sébastien Roux, Anamorphose #27,  
installation sonore, schéma préparatoire



**L'écriture secrète du château**  
de Fougères-sur-Bièvre semble faire usage d'un langage codé, ou "crépusculaire" (sanskrit : sandha-bhasa, tibétain : gongpe-ke). Si l'on s'accorde à l'hypothèse selon laquelle ses clés métalliques sont comparables au bù shòu des idéogrammes chinois, elle demeure, à l'heure actuelle, indéchiffrable. En effet, il est difficile d'établir si chacun de ces caractères représente un phonème, un mot, ou une phrase.



Céline Vaché-Olivieri, *Fruit in disguise*, 2018, peaux de bananes, cire, dimensions variables ✎ Jacopo del Sellaio, *Euridice morsa da un serpente*, mentre fugge da Aristeo, panneau de cassone, *circa* 1490 (détail inversé)



Tandis qu'Orphée imitera  
son geste dramatique, c'est  
Euridice la première  
qui regarde en arrière.

...Appelée parmi les ombres  
nouvelles, elle remonte  
des Enfers d'un pas ralenti  
par sa blessure,



EURYDICE  
claudique, rampe  
à moitié...

Détail d'une gravure illustrant la légende de la Dame Blanche du château,  
en frontispice de *L'ermitte en province*, par M. E. Jouy, t. XII, 1827



ORPHÉE  
craignait-il  
qu'elle le morde  
au talon ?

En l'an 1212, un descendant des seigneurs du château, Eudes de Héol épouse Agnès, descendante de Mélusine, à l'origine de sa lignée, les Lusignan. Elle est fée, ou plutôt, un être hybride : humaine par son père et fée

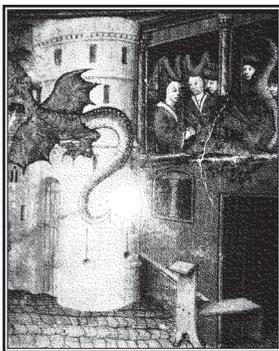
par sa mère, elle aspire à se départir, comme d'une vieille peau, du sel qui la rattache à l'Autremonde. Elle rêve, comme la Petite Sirène, de devenir humaine. Mais c'est pas si facile quand on vient de la mer : le sel est dans la chair.

C'est probablement par-là, et par l'eau, que les anguilles se sont fauillées au château de Fougères.

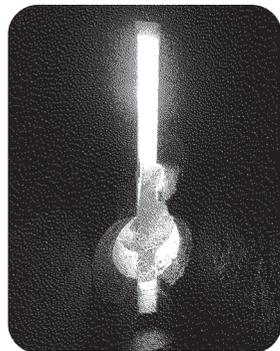
Chaque samedi, **Mélusine** prend son bain. Dans l'eau et ses vapeurs intimes, ses jambes prennent la forme d'une - énorme - queue de serpente.

À Raymondin, elle a fait promettre de ne pas chercher à la voir en ce jour.

C'est sa désalaison sorcière, l'alchimie de la fée, sa propre anamorphose.

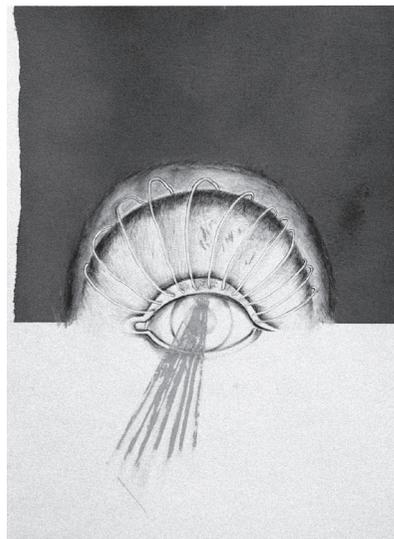


Le protée *Proteus anguinus* est un amphibien urodèle d'Europe, présent en France. On le trouve sous diverses appellations vernaculaires comme protée anguillard (qui a la forme d'une anguille), mais aussi Olm, salamandre blanche ou salamandre des grottes.



Mélusine, nouvellement imprimée, chez Jean Trepperel, 1527-1532 (détails)

Pauline Toyer, One eyed Jack, 2022, dessin, 35 x 42 cm



Par le trou d'une planche de la porte de bois, rendu suspicieux pour avoir prêté l'oreille aux mauvais conseils de son frère, Raymondin en vint à l'épier...

De ce qu'il voit dans la chambre obscure, pendant un temps il ne dit mot ; c'est la vision qui prime - à quoi la fée consent, qui sait.

One eyed Jack ou le motif de la vision monoculaire se retrouve dans le folklore : on dit qu'à certaines dates on peut voir, à travers les trous de nœud du bois, le monde surnaturel des sorcières ou des fées. Cette vision d'un œil unique évoque un don de double-vue...

Charlie Boisson, Les confiseurs mettent leurs yeux dans leurs calissons, 2020, photographie, 50 x 70 cm



Charlie Boisson, sans titre, dessin imprimé, 2024, dimensions variables





Arnaud Dezoteux, Route Compagnon, 2015-2021, film, 9 min



Vue du château (salle de retrait)

Raymondin l'observe l'épée à la main

Toute blanchie et dénuée de corps, elle équeute encore ses haricots factices. Quand cela viendra-t-il ?

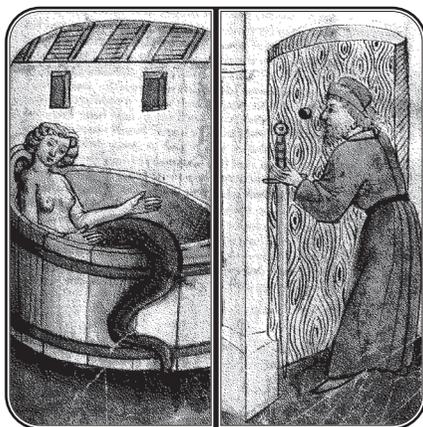
C'est la rétroversion des sens, comme on fait d'un gantelet !  
— frénétique : Quoi ? Quoi !  
La même forme donnant aussi bien le trou que la boule, en résulte, ma bonne dame,

un trouble en son panier ou, dans le langage des signes, le point-virgule s'agite et fait tourner la clé.

Souveraine la fée n'octroie jamais l'épée que par magie. Alors rien n'est réel ?

"À mon seul désir"

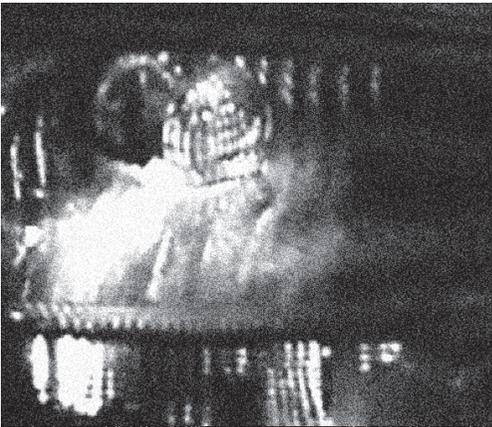
Mélusine au bain



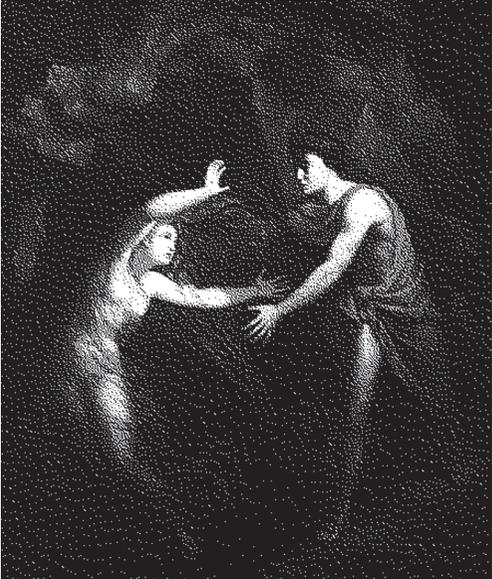
Anne-Lise Voisin, Demain, il fera toujours bleu. D'un soleil brûlant qui ne sera pas présage d'été, 2023, haricots verts en faïence, table et chaise de jardin, passoire, serviette et couteau élimé, dimensions variables



Écoute.



Visuel de l'exposition (détail)



Longtemps après les  
départs, ici  
resteront les

présences

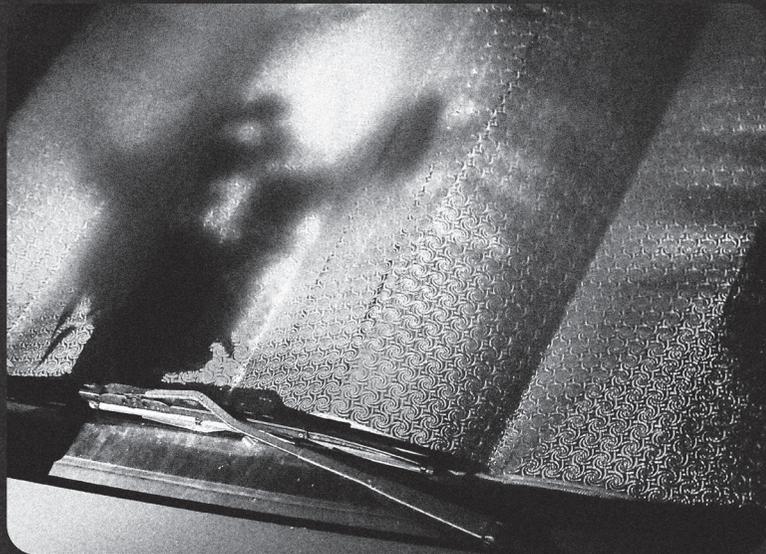
intactes : des bonjons  
oubliés aux cavités sous  
terre



Celsian Langlois,  
A new french, 2024, vidéo, son

Christian Gottlieb Kratzenstein-Stub,  
Orfeus og Eurgholke, 1806, huile sur toile

Visuel de l'exposition (détail)



Buvons la Bière !  
Sous la chapelle on fête  
le retour de Pan !

Vision fantastique sur maison-hantée.com. (ill. Aurélien Police).  
La page évoque une exposition au château, *Reflets de la  
Dame Blanche* (2006). L'histoire de la Dame Blanche serait  
elle-même un membre fantôme de la légende mélusinienne.



Vois-là  
le grand corps nu du grand

feuillu

que voilà...

caos\_808

marcel devillers Frédéric oberland

marina r

l'exposition continue avec

# réunion confort



la banque de jeu du pharaon  
batmoon  
aram abbas

rosenfeld & ben vida  
sébastien roux  
zohastre

## Samedi 8 Juin

**00:00** Château de Fougères-sur-Bièvre  
Finissage de l'exposition

*RETROGYN&U*

et performance de  
• **Marcel Devillers** •

**08:30** Ateliers Canard  
↳ concerts

- **La banque de jeu de pharaon** •
- **Marina Rosenfeld & Ben Vida**
- **Frédéric Oberland** • **Batmoon**
- **Caos\_808** •

## Dimanche 9 Juin

**00:00** Ateliers Canard  
conférence de • **Yoann Dumel-Vaillet** •

**04:30** Ateliers Canard  
↳ concerts

- **Sébastien Roux** •
- **Zohastre** • **Aram Abbas** •



**Samedi 8 & dimanche 9 juin 2024**  
**Ateliers Canard** La Marlière  
 ormeray 41120 FR  
 Contact et inscriptions :  
**atelierscanard@gmail.com**